

No. 24018

SPAIN
and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Exchange of notes constituting an agreement concerning Gibraltar, in connection with the signature and subsequent ratification of the Treaty relating to the accession of Spain to the European Communities. Madrid, 13 June 1985

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by Spain on 19 March 1986.

ESPAGNE
et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Échange de notes constituant un accord concernant Gibraltar, à propos de la signature et de la ratification du Traité relatif à l'adhésion de l'Espagne aux Communautés européennes. Madrid, 13 juin 1985

Textes authentiques : espagnol et anglais.

Enregistré par l'Espagne le 19 mars 1986.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN SPAIN AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING GIBRALTAR, IN CONNECTION WITH THE SIGNATURE AND SUBSEQUENT RATIFICATION OF THE TREATY RELATING TO THE ACCESSION OF SPAIN TO THE EUROPEAN COMMUNITIES²

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

Excelencia:

Siguiendo las instrucciones de mi Gobierno, tengo la honra de hacer constar, en relación con la firma y posterior ratificación del Tratado relativo a la adhesión del Reino de España a las Comunidades Europeas y la aplicación de la normativa comunitaria al territorio de Gibraltar, en los términos convenidos en el Acta relativa a las condiciones de adhesión, que dicha adhesión no implica por parte del Reino de España ninguna modificación en su posición con respecto a Gibraltar y no afecta al proceso negociador bilateral establecido de conformidad con lo dispuesto en el Comunicado Conjunto acordado con Vuestra Excelencia en Bruselas el 27 de noviembre de 1984.

Tengo la honra de proponerle que la presente Nota y la respuesta de vuestra Excelencia dejen constancia de las posiciones de ambos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

Madrid, 13 de junio de 1985

[Signed — Signé]³

Su Excelencia Sir Geoffrey Howe, QC, MP
Secretario de Estado de Asuntos Exteriores
y de la Commonwealth del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

¹ Came into force on 13 June 1985 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vols. 1447, 1448, 1449, 1450, 1451 and 1454 (authentic Italian, Danish, Dutch, English, French, German and Irish texts), vol. 1452 (authentic Portuguese text) and vol. 1453 (authentic Spanish text).

³ Signed by Fernando Morán López — Signé par Fernando Morán López.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Excellency,

[*See note II*]

Madrid, 13 June 1985

[FERNANDO MORÁN LÓPEZ]

His Excellency Sir Geoffrey Howe, QC, MP
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

II

BRITISH EMBASSY
MADRID

13 June 1985

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date which in translation states the following:

“In accordance with the instructions of my Government, I have the honour to place on record, in connection with the signature and subsequent ratification of the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain to the European Communities¹ and the application of Community regulations to the territory of Gibraltar in the terms agreed in the Act concerning the Conditions of Accession, that this accession does not involve any alteration in the position of the Kingdom of Spain concerning Gibraltar and does not affect the bilateral negotiating process established in conformity with the terms of the Joint Communiqué agreed with Your Excellency in Brussels on 27 November 1984.

I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply shall be regarded as placing on record the positions of both Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.”

I have the honour to confirm to Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in connection with the signature and subsequent ratification of the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain to the European Communities and the application of Community regulations to the territory of Gibraltar, in the terms agreed in the Act concerning the Conditions of Accession, places on record that accession by the

¹ See footnote 2, on p. 108 of this volume.

Kingdom of Spain does not involve any alteration in the position of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Gibraltar and does not affect the bilateral negotiating process established in conformity with the terms of the Joint Communiqué agreed with Your Excellency in Brussels on 27 November 1984.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[*Signed — Signé*]¹

Her Majesty's Principal Secretary of State
for Foreign and Commonwealth Affairs

Excelencia Señor Don Fernando Morán López
Minister of Foreign Affairs
Madrid

¹ Signed by Geoffrey Howe — Signé par Geoffrey Howe.